SYARAT DAN KETENTUAN UMUM PESERTA KURSUS

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR KURSTEILNEHMENDE

WISMA JERMAN SURABAYA

Per: 01 August 2025

Stand: 01. August 2025

1. PERSYARATAN UMUM PESERTA KURSUS

1.1. Usia minimum untuk mengikuti kursus umum adalah 15 tahun atau kelas 10 SMA (Sekolah Menengah Umum). Untuk kursus remaja , usia minimum adalah 10 tahun.

1.2. Peserta Kursus wajib mengikuti aturan yang berlaku di Wisma Jerman.

1.3. Pendaftaran kursus dilakukan secara mandiri. Setiap peserta kursus bertanggung jawab untuk memastikan bahwa informasi/keterangan yang diberikan adalah benar.

1. ALLGEMEINE TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

1.1. Das Mindestalter für die Teilnahme an Sprachkursen beträgt 15 Jahre oder 10. Klasse SMA (Sekolah Menengah Atas). Für Jugendkurse beträgt das Mindestalter 10 Jahre.

1.2. Kursteilnehmer*innen verpflichten sich zur Einhaltung der am Institut geltenden Hausordnung.

1.3. Die Anmeldung zu Kursen erfolgt persönlich. Der/die Teilnehmer*in ist dafür verantwortlich, dass seine/ihre Daten korrekt angegeben sind.

2. KETENTUAN PEMBAYARAN/PEMBATALAN

2.1 Wisma Jerman menerima pembayaran biaya dengan kartu debit / kredit atau tagihan/transfer bank. Dalam hal pembayaran melalui tagihan/transfer bank, pemesanan akan dianggap selesai setelah bukti transfer pembayaran dapat dipastikan dengan jelas.

2.2 Biaya yang dikirimkan dalam jumlah yang benar. Kelebihan pembayaran dapat dikembalikan mulai dari jumlah Rp. 300.000. Kelebihan pembayaran dibawah jumlah tersebut dapat dikreditkan untuk kursus selanjutnya. Jika tidak terklaim maka hangus.

2.3 Jika pembatalan dilakukan setidaknya 1 minggu sebelum kursus dimulai, biaya dapat dikembalikan 100 %. Jika pembatalan dilakukan setelah batas waktu tersebut sampai dengan 3 hari sebelum kursus dimulai, biaya dapat dikembalikan 80%. Pembatalan setelah itu atau pada hari kursus dimulai, biaya tidak dapat dikembalikan. Pengembalian dana akan dilakukan maksimal 14 hari kerja. Pemberitahuan pembatalan harus dilakukan secara tertulis.Setelah layanan dimulai, tidak ada hak untuk mendapatkan pengembalian uang.

2. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN/STORNO

2.1 Das Wisma Jerman akzeptiert die Zahlung der Gebühren per Debit-/Kreditkarte oder Rechnung/Überweisung. Bei Bezahlung per Rechnung/Überweisung gilt die Buchung ab eindeutig feststellbarem Zahlungseingang als abgeschlossen.

2.2 Gebühren sind in der korrekten Höhe zu überweisen. Überzahlungen können ab einer Höhe von Rp300.000 zurückerstattet werden. Darunter liegende Beträge können als Guthaben gutgeschrieben werden oder der Anspruch verfällt.

2.3 Bei Rücktritt mindestens eine Woche vor Leistungsbeginn können die Gebühren zu 100 % zurückerstattet werden. Bei einer Stornierung nach dieser Frist können bis 3 Tage vor Leistungsbeginn 80 % der Gebühren zurückerstattet werden. Danach kann der Kurs nicht mehr storniert werden und die Gebühren werden nicht zurückerstattet. Die Rückzahlung erfolgt binnen maximal 14 Arbeitstagen. Die Rücktrittserklärung muss schriftlich erfolgen. Nach Beginn der Leistungserbringung besteht kein Anspruch auf Rückerstattung mehr.

3. BIAYA

3.1 Biaya yang berlaku pada periode pendaftaran dalam brosur dan situs web Wisma Jerman bersifat mengikat.

3.2 Penggunaan pusat informasi (perpustakaan) sudah termasuk dalam biaya kursus.

3.3 Biaya ujian dan biaya buku tidak termasuk dalam biaya kursus. Biaya/harga buku akan diinformasikan secara terpisah.

3.4 Permintaan pindah dari satu kelas ke kelas lain hanya dimungkinkan jika masih ada kapasitas yang tersedia di kelas yang dituju.

3.5 Biaya tes penempatan adalah Rp300.000.

3.6 Legalisasi fotokopi sertifikat, fotokopi surat keterangan keikutsertaan kursus dan surat keterangan pengganti sertifikat dikenakan biaya Rp. 70.000.

3. PREISE

3.1 Die zum Zeitpunkt der Anmeldung gültigen Preise im jeweils aktuellen Kursprospekt und Webauftritt des Wisma Jerman sind Vertragsbestandteil.

3.2 Die Nutzung des Infozentrums (Bibliothek) und der Mediathek sind in der Kursgebühr eingeschlossen.

3.3 Prüfungsgebühren und Kosten für Bücher sind im Kurspreis nicht enthalten. Die Bücherpreise werden gesondert bekannt gegeben.

3.4 Ein Wechsel von einer Klasse in die andere ist nur dann möglich, wenn in der angestrebten Klasse noch Platz vorhanden ist.

3.5 Der Einstufungstest kostet Rp300.000.

3.6 Für die Beglaubigung von Zeugniskopien, Kopien von Teilnahmebestätigungen und die Ausstellung von Ersatzbescheinigungen wird eine Gebühr von Rp70.000 pro Stückerhoben.

4. KURSUS

4.1 Jumlah minimum peserta dalam satu kelas adalah 8 orang. Jika Wisma Jerman harus menutup kelas karena jumlah peserta tidak

4. KURSE

4.1 Die minimale Teilnehmerzahl für eine Klasse beträgt 8 Personen. Falls das Wisma Jerman eine Klasse wegen zu geringer Teilnehmerzahl

mencukupi, biaya kursus yang telah dibayarkan akan dikembalikan secara penuh.

4.2 Penempatan tingkat kursus biasanya berdasarkan hasil kursus di Wisma Jerman sebelumnya.

4.3 Peserta kursus yang tidak bersedia mengikuti penempatan seperti yang dijelaskan dalam 4.2 harus dapat membuktikan kemampuan bahasa dengan menyerahkan sertifikat Goethe yang sesuai tidak lebih dari 1 tahun atau surat keterangan keikutsertaan kursus di Goethe Institut yang sesuai. tidak lebih dari 6 bulan.

4.4 Peserta yang tidak dapat memberikan salah satu bukti yang disebutkan dalam 4.2 dan 4.3 pada saat pendaftaran,atau yang buktinya melebihi usia tertentu, dapat membuktikan kemampuan bahasa dengan mengikuti tes penempatan.

schließen muss, werden bereits bezahlte Kursgebühren in voller Höhe erstattet.

4.2 Die Zuweisung zu einer Kursstufe erfolgt in der Regel durch Höherstufung in einem unmittelbar vorangegangenen Kurs des Wisma Jerman.

4.3 Kursteilnehmer*innen, die eine Einstufung nicht wie unter 4.2 beschrieben vornehmen können, können ihre Sprachkenntnisse durch ein entsprechendes Goethe-Zertifikat (nicht älter als ein Jahr) oder eine Teilnahmebestätigung (nicht älter als sechs Monate) aus einem Kurs an einem Goethe-Institut nachweisen.

4.4 Teilnehmende, die zum Einschreibezeitpunkt keinen der unter 4.2 oder 4.3 genannten Nachweise vorlegen können, oder deren Nachweise ein bestimmtes Alter überschreiten, können ihre Sprachkenntnisse durch das Ablegen eines Einstufungstests nachweisen.

5. TANGGUNG JAWAB WISMA JERMANS / FORCE MAJEURE

5.1 Tanggung jawab Wisma Jerman dan karyawan terbatas pada kesengajaan dan kelalaian berat. Wisma Jerman tidak bertanggung jawab atas kegagalan layanan karena akibat keadaan tidak terduga (misal bencana alam, kebakaran, banjir, perang , perintah resmi dan semua keadaan lain diluar kendali pihak-pihak dalam kontrak)

5.2 Jika terjadi keadaan atau peristiwa yang bersifat serius, luar biasa, atau perubahan keadaan atau peristiwa yang ada di luar kendali Wisma Jerman (misalnya kerusuhan, konflik bersenjata atau teroris, bencana alam, epidemi, pandemi, dan sebagainya), kami berhak menawarkan perubahan layanan kepada Anda (misal dalam hal waktu atau tempat). Dalam hal ini kami akan mengajukan penawaran baru dengan tenggat waktu dan meminta Anda untuk menginformasikan kepada kami, mengenai kesediaan Anda untuk menerima penawaran yang berubah atau menarik diri dari kontrak. Jika Anda menarik diri dari kontrak, kami akan mengembalikan pembayaran yang telah Anda

5. HAFTUNG DES WISMA JERMANS / HÖHERE GEWALT

5.1 Die Haftung des Wisma Jermans und seiner Mitarbeiter ist auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkt. Das Wisma Jerman haftet auch nicht für den Ausfall seiner Leistungen aufgrund höherer Gewalt (z. B. Naturkatastrophen, Feuer, Überschwemmungen, Krieg, behördliche Anordnungen und alle anderen Umstände, die außerhalb der Kontrolle der Vertragsparteien stehen).

5.2 Für den Fall schwerwiegender, außerordentlicher Umstände oder Ereignisse oder einer Änderung von bereits vorliegenden derartigen Umständen oder Ereignissen, die nicht im Einflussbereich des Wisma Jermans liegen (z. B. Unruhen, kriegerische oder terroristische Auseinandersetzungen, Naturkatastrophen, Epidemien, Pandemien usw.), behalten wir uns vor, Ihnen Änderungen der Leistungn anzubieten (z. B. in zeitlicher oder räumlicher Hinsicht). In diesem Fall werden wir ein neues Angebot unter Fristsetzung unterbreiten und Sie um Mitteilung bitten, ob Sie

lakukan (jika berlaku secara pro rata sesuai dengan status penyediaan layanan). Metode pembayaran yang diterima juga dapat berubah.

5.3 Dokumen dan surat keteranganyang tersedia dalam bentuk fisik akan disimpan selama maksimal 6 bulan, kecuali bila ada ketentuan lain. Kami tidak bertanggung jawab atas dokumen yang tidak segera diambil.

das geänderte Angebot annehmen oder vom Vertrag zurücktreten möchten. Treten Sie vom Vertrag zurück, werden wir Ihnen etwaig geleistete Zahlungen (ggf. anteilig entsprechend dem Stand der Leistungserbringung) erstatten. Die akzeptierten Zahlungsmethoden können sich ebenfalls ändern.

5.3 In physischer Form vorliegende Dokumente und Bestätigungen werden, soweit nicht anderweitig geregelt, für maximal 6 Monate aufbewahrt. Für Dokumente, die nicht sofort abgeholt wurden, übernehmen wir keine Verantwortung.